

نموذج توصيف المقرر

كلية : التربية

جامعة : الفيوم

البرنامج أو البرامج التي يقدم من خلالها المقرر : اللسانيات فى الآداب والتربية تخصص اللغة الفرنسية.
المقرر يمثل عنصرا رئيسيا أو ثانويا بالنسبة للبرامج : رئيسياً
القسم العلمي المسئول عن البرنامج : الأقسام التربوية بكلية التربية + قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب.
القسم العلمي المسئول عن تدريس المقرر : قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب
السنة الدراسية /المستوى : الفرقة الأولى " الفصل الدراسي الثاني "
تاريخ اعتماد توصيف البرنامج : ٢٠٠٨/١٠/٢٠

(أ) البيانات الأساسية

الكود : F rn03125

العنوان : ترجمة (٢)

الساعات الممتدة :

الدروس العملية : ١

المحاضرة : ٢

المجموع : ٤٢ ساعة

ساعات الإرشاد الأكاديمي :

(ب) البيانات المهنية

(١) الأهداف العامة للمقرر :

- دراسة كلمات والمهارات اللغوية لترجمة النصوص الفرنسية الى العربية.
- استخدام القواميس والوسائل الاخرى فى اعمال الترجمة
- ترجمة روايات واعمال ادبية من والى الفرنسية

(٢) النتائج التعليمية المستهدفة للمقرر :

أ - المعرفة والفهم : بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:

- أ. ١-١ يعرف انواع النصوص المختلفة .
- أ. ١-٢ يفهم اللغتن العربية والفرنسية وطرق التعبير المختلفة عنهما .
- أ. ١-٣ يعرف الاساليب الصحيحة لتدريس عناصر اللغة واكتساب مهارات لغوية واجتماعية للتواصل مع اللغات الاخرى .

ب - المهارات الذهنية: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:

- ب. ١-٢ يركب الجمل المترجمة تركيبا صحيحا .
- ب. ٢-٢ ينمي مهارات التفكير وحل المشكلات
- ب. ١-٣ يقارن بين النصوص المختلفة .

ت - المهارات المهنة والعملية: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:

- ت. ١-١ يستخدم استراتيجيات تدريس وتعلم في مجال الترجمة .
 - ت. ١-٢ يستخدم الـينات التعليمية في مجال اللغة .
 - ت. ١-٣ يعد ابحاث في مجال الترجمة .
- ث - المهارات العامة والمنقولة: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:
- ث. ١-١ ينمي صفة القراءة ونقد الموضوع .
 - ث. ١-٢ يكون دراً على التعلم الذاتي واستخدام النت .
 - ث. ٣-٣ ينمي اتجاهات ايجابية نحو اللغة الفرنسية

(٣) المحتويات :

الموضوع	عدد الساعات	محاضرة	ساعات إرشاد دروس أكاديمية/عملية
نصوص عن الصحة العامة	٤	٢	٢
نصوص عن الحركة المرورية	٤	٢	٢
نصوص عن التربية	٤	٢	٢
نصوص عن الشباب	٤	٢	٢
نصوص عن مشاكل البطالة	٤	٢	٢
نصوص عن الزواج والحياة الزوجية	٤	٢	٢
نصوص عن المشكلة السكانية	٤	٢	٢

(٤) أساليب التعليم والتعلم

٤ - ١ واجبات منزلية

٤ - ٢ أبحاث

٤ - ٣ المناقشة والحوار والتحليل

٤ - ٤ المحاضرات .

٥ (أساليب تقييم الطلبة

٥ - ١ الامتحانات التحريرية

٥ - ٢ الامتحانات الشفوية

٥ - ٣ البحث

٥ - ٤ التفاعل داخل قاعة دراسة

لنقيم / المحاضرات

لنقيم / واجبات منزلية

لنقيم / المناقشة والحوار والتحليل

لنقيم / أبحاث

جدول التقييم

التقييم ١

التقييم ٢

التقييم ٣

التقييم ٤

الأسبوع / الأخير

الأسبوع / الرابع

الأسبوع / قبل الأخير

الأسبوع / طوال الفترة

النسبة المئوية لكل تقييم

%	امتحان نصف العام / الفصل الدراسي الأول
% ٨٠	امتحان نهاية العام / الفصل الدراسي الثاني
% ٨	الامتحان الشفوي
%	الامتحان التحريري
% ١٢	أعمال السنة / الفصل الدراسي
%	أنواع التقييم الأخرى
% ١٠٠	المجموع

أي تقييم آخر بدون درجات

٦ (قائمة المراجع

مذكرات المقرر

مذكرات المقرر التي أعدها الحاضر من مصادر مختلفة.

مجلات دورية ومواقع انترنت

- Le quotidien Al Ahram.
- El Ahram Hebdo.

كتب مقترحة

Bertin C. (1988). 'Le rôle des stratégies de lecture dans la compréhension des textes'. *Canadian Modern Language Review/ Revue canadienne des langues vivantes*. 33 : 3, 523-535.

٧ (الإمكانات المطلوبة للتعليم والتعلم

- كمبيوتر + داتا شو + ADSL + معامل .
- مجلات ودوريات باللغة الفرنسية .
- حجرة تسمح بتكوين مجموعات عمل

Dictionaries bilingues et monolingues.

منسق المقرر: د. غادة محمد عباس

رئيس القسم: أ.د/ سامية أبو ستيت

التاريخ :